

№	TRANSACTION TYPE	Commissions	ВИД ОПЕРАЦИИ	Комиссии
A	CURRENT ACCOUNTS		РАСЧЕТНЫЕ СЧЕТА	
1	ACCOUNT OPENING		ОТКРЫТИЕ СЧЕТА	
1,1	Opening of accounts under one Customer number to legal entities and private entrepreneurs, except item 1,2	600 KGS	Открытие счетов под одним клиентским номером юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям, кроме пункта 1,2	600 сом
1,2	Opening of accounts under one Customer number for one of the reasons: a) state organizations b) for credit products receipt; c) for pos-terminal and virtual pos-terminal installation; d) salary projects	free-of-charge	Открытие счетов под одним клиентским номером: а) государственным организациям б) с целью получения кредитного продукта в) с целью установки пос-терминала и виртуального пос-терминала г) в рамках зарплатных проектов	бесплатно
1,3	Capital account opening	600 KGS	Открытие накопительного счета	600 сом
1,4	Opening and maintenance of escrow account	0,1% (min 14 000 KGS)	Открытие и ведение эскроу счета	0,1% (мин 14 000 сом)
1,5	Opening and maintenance of recultivation account	500 KGS	Открытие и ведение рекультивационного счета	500 сом
2	ACCOUNT MAINTENANCE		ОБСЛУЖИВАНИЕ СЧЕТА	
2,1	Maintenance of accounts under one customer number (monthly, in case of transaction/s within a month)	300 KGS or equivalent in foreign currency	Обслуживание счетов под одним клиентским номером (ежемесячно, при наличии операции/й в течение месяца)	300 сом или эквивалент в иностранной валюте
2,2	Maintenance of accounts in EUR (monthly, in case of daily balance on account more than 50 000 EUR)	0,6% per annum from average daily balance	Обслуживание счетов в Евро (ежемесячно, при наличии ежедневного остатка на счетах более 50 000 Евро)	0,6% годовых от среднегодневного остатка
2,3	Maintenance of accounts in CHF (monthly, in case of daily balance on account more than 50 000 CHF)	1% per annum from average daily balance	Обслуживание счетов в Швейцарских франках (ежемесячно, при наличии ежедневного остатка на счетах более 50 000 Швейцарских франках)	1% годовых от среднегодневного остатка
2,4	Maintenance of accounts of state organizations	free-of-charge	Обслуживание счетов государственных организаций	бесплатно
2,5	Maintenance of accounts under one Customer number opened <u>only</u> for credit product receipt	free-of-charge	Обслуживание счетов под одним клиентским номером, открытого с целью <u>только</u> получения кредитного продукта	бесплатно
2,6	Maintenance of accounts under one Customer number opened <u>only</u> for pos-terminal installation	free-of-charge	Обслуживание счетов под одним клиентским номером, открытого с целью <u>только</u> установки пос-терминала	бесплатно
2,7	Maintenance of capital account	free-of-charge	Обслуживание накопительного счета	бесплатно
3	MINIMUM ACCOUNTS BALANCE		НЕСНИЖАЕМЫЙ ОСТАТОК ПО СЧЕТАМ	
3,1	Minimum account balance for state organizations and salary projects	not applicable	Неснижаемый остаток по счетам для государственных организаций и зарплатных проектов	не применяется
4	DKIB'S CHEQUE-BOOK ISSUANCE		ВЫПУСК ЧЕКОВОЙ КНИЖКИ ДКИБ	
4,1	Standard cheque-book (25 pages)	150 сом	Стандартная чековая книжка (25 листов)	150 сом
4,2	Continuous cheque-book (500 pages)	15 сом per cheque	Чековая книжка из 500 ленточных чеков	15 сом за каждый чек

B		CASH TRANSACTIONS		КАССОВЫЕ ОПЕРАЦИИ	
1		CASH WITHDRAWAL IN NATIONAL CURRENCY *		ОБНАЛИЧИВАНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ В НАЦИОНАЛЬНОЙ ВАЛЮТЕ *	
1,1	- cash withdrawal of national currency same day / earliest next day after receipt (except item 1,2)	0,4% (min 150 KGS) / 0,3% (min 150 KGS)		- выдача (обналичивание) национальной валюты в день зачисления средств / на следующий рабочий день и в последующие дни после зачисления средств (за исключением пункта 1,2)	0,4% (мин 150 сом) / 0,3% (мин 150 сом)
1,2	- cash withdrawal of national currency from customer account: a) for the earlier deposited amount b) after/before FX transaction c) via pos-terminals of DKIB by using Elcard cards of state organisations	free-of-charge		- выдача (обналичивание) наличной национальной валюты со счета клиента: а) в пределах ранее сданных сумм б) после конвертации, а также в случае дальнейшей конвертации с) через ПОС-терминалы по картам Элкарт государственных учреждений	бесплатно
*	- cash withdrawal of national currency in the amount of COT (Cash order threshold -the maximum amount of cash which is given without a reservation) equal to 600 000 soms and above -cash withdrawal of national currency in big denomination (1 000, 5 000 KGS)	should be ordered till 15:00 p.m. 1(one) banking day prior to withdrawal		-выдача (обналичивание) денежных средств в национальной валюте свыше ПЗН (порог заказа наличности - максимальная сумма наличности которая выдается без предварительного заказа = 600 000 сом) -выдача (обналичивание) национальной валюты крупными купюрами номиналом 1 000, 5 000 сом	по предварительному заказу до 15:00 часов времени за 1 (один) банковский день
2		CASH WITHDRAWAL IN FOREIGN CURRENCY **		ОБНАЛИЧИВАНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ В ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЕ **	
2,1	- cash withdrawal from customer account of foreign currency (except item 2,2)**			- обналичивание со счета клиента иностранной валюты (за исключением пункта 2,2)**	
2,1,1	in USD	0,5% (min 5 USD)		В долларах США	0,5% (мин 5 долл. США)
2,1,2	in EUR	0,6% (min 5 EUR)		В евро	0,6% (мин 5 евро)
2,1,3	in RUB	0,6% (min 150 RUB)		В российских рублях	0,6% (мин 150 рублей)
2,1,4	in KZT	0,6% (min 700 KZT)		В казахских тенге	0,6% (мин 700 тенге)
2,1,5	in TRY	0,6% (min 10 TRY)		В турецких лирах	0,6% (мин 10 лир)
2,1,6	in CHF	0,6% (min 5 CHF)		В швейцарских франках	0,6% (мин 5 франков)
2,1,7	in GBP	0,6% (min 5 GBP)		В фунтах стерлингов	0,6% (мин 5 фунтов)
2,2	- cash withdrawal of foreign currency from customer account a) within the earlier deposited amount b) purchased at cash/non-cash rate c) in small dominated (5,10,20) or dilapidated banknotes, in case of banknotes are available	free-of-charge		-выдача (обналичивание) наличной иностранной валюты со счета клиента а) в пределах ранее сданных сумм б) приобретенной по установленному Банком курсу продажи наличной/безналичной иностранной валюты с) купюрами мелкого достоинства (5, 10, 20) или ветхими купюрами, при наличии таких купюр	бесплатно
**	cash withdrawal in foreign currency equal or above amount of COT (Cash order threshold - the maximum amount which is given without pre-order): - USD 20 000; - EUR 10 000; - RUB 500 000; - KZT 2 000 000; - TRY 5 000; - GBP 5 000; - CHF 5 000	will be executed within 1(one) banking day by prior reservation. Bank has the right to increase execution term for the foreign currency withdrawal		выдача (обналичивание) денежных средств в иностранной валюте равной или свыше ПЗН (Порог заказа наличности - максимальная сумма наличности которая выдается без предварительного заказа): - 20 000 долларов США; - 10 000 евро; - 500 000 росс. рублей; - 2 000 000 каз. тенге; - 5 000 в турецких лир; - 5 000 швейцарских франков; - 5 000 фунтов стерлингов	по предварительному заказу за 1 (один) банковский день. При этом банк имеет право увеличить количество дней исполнения заказа
3		INTERNATIONAL PLASTIC CARDS (ENCASHMENT SERVICE THROUGH CASH AREA)		МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАСТИКОВЫЕ КАРТЫ (УСЛУГИ ПО ОБНАЛИЧИВАНИЮ ЧЕРЕЗ КАССУ БАНКА)	
3,1	Withdrawal up to USD 5000	2% (min 10 USD)		выдача (обналичивание) до USD 5000	2% (мин 10 долл. США)
3,2	Withdrawal over USD 5000	negotiable		выдача (обналичивание) свыше USD 5000	по договоренности
4		CASH DEPOSIT AND CASH COUNTING FEE IN NATIONAL CURRENCY		КОМИССИЯ ЗА ВЗНОС НАЛИЧНЫХ И ПЕРЕСЧЕТ НАЛИЧНЫХ В НАЦИОНАЛЬНОЙ ВАЛЮТЕ	
4,1	Cash deposit fee (excluding items 4,2 - 4,8)	free-of-charge		Комиссия за взнос наличных (за исключением пунктов 4,2 - 4,8)	бесплатно

4,2	Cash deposit fee for deposits in national currency to accounts opened with branches/outlets in other cities/towns	0.1% (min 150 KGS)	Комиссия за взнос наличных на счета, открытые в филиалах/сберкассах других городов/населенных пунктов	0.1% (мин 150 сом)
4,3	Cash deposit fee for deposits after 17:00 applicable to amounts equal to KGS 100 000 and over (calculated from whole amount) Commission is not applicable in case of depositing in outlets "035-04-19 Hyatt", "035-04-22 Toyota Center", "035-04-23 Kia Motors" on accounts of according companies JV "Italkyr CJSC", "Autocenter Perekrestok" LLC, "Kia Motors" LLC	0.1% (min 150 KGS)	Комиссия за взнос наличных в случае депонирования после 17:00 в сумме равной и более 100 000 сом (рассчитывается с полной суммы) Комиссия не применяется в случае депонирования в Сберегательных кассах "035-04-19 Хаятт", "035-04-22 Тойота Центр", "035-04-23 Киа Моторс" на счета соответствующих компаний ЗАО СП "Италкир", ОсОО "Автоцентр Перекресток", ОсОО "Киа Моторс"	0.1% (мин 150 сом)
4,4	Counting of banknotes at Customer request without further deposit to account	0.1% (min 150 KGS)	Комиссия за пересчет купюр по запросу клиента без последующего взноса денежных средств на счет	0.1% (мин 150 сом)
4,5	Counting of coins at Customer request without further deposit to account	1% (min 150 KGS)	Комиссия за пересчет монет по запросу клиента без последующего взноса денежных средств на счет	1% (мин 150 сом)
4,6	Counting of cash of small denominations (banknotes of 20, 50 и 100 som)	Upto 10 000 som – free of charge, over – 0.1% from amt, min 50 som	Комиссия за пересчет мелких купюр (банкнот номиналом 20, 50 и 100 сом)	До 10 000 сом – бесплатно, свыше – 0.1% от суммы, мин 50 сом
4,7	Counting of cash of small denominations (coins)	Upto 5 000 som – free of charge, over – 1% from amt, min 50 som	Комиссия за пересчет мелких наличных денежных средств (монет)	До 5 000 сом – бесплатно, свыше – 1% от суммы, мин 50 сом
4,8	Commission for sorting of banknotes/coins by nominal. Note: Bank reserves the right to accept or reject to sort cash by nominals. In case Bank accepts, fee for sorting shall be applied in the size indicated in items 4.6 and 4.7	Negotiable	Комиссия за сортировку купюр/монет по номиналам. Примечание: Банк оставляет за собой полное право согласиться или отказаться сортировать купюры/монеты по номиналу. В случае, если Банк согласиться сортировать купюры/монеты по номиналу, будет применяться комиссия за сортировку в размере, указанном в пунктах 4,6 и 4,7	По договоренности
5	CASH DEPOSIT AND CASH COUNTING FEE IN FOREIGN CURRENCY		КОМИССИЯ ЗА ВЗНОС НАЛИЧНЫХ И ПЕРЕСЧЕТ НАЛИЧНЫХ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ В ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЕ	
5,1	Cash deposit in Foreign Currency (excluding item 5,2 - 5,8)	free-of-charge	Комиссия за взнос наличных в иностранной валюте (за исключением пунктов 5,2, - 5,8)	бесплатно
5,2	Cash deposit fee (CDF) in Foreign Currency in case of further money transfer, including book-to-book	CDF is established on daily basis and applied according to the fee set on the day of money transfer (including cash funds purchased by Bank's cash rate).	Комиссия за взнос наличных в иностранной валюте при денежном переводе (в том числе внутрибанковском)	устанавливается на ежедневной основе и применяется согласно комиссии, установленной на день денежного перевода (в том числе денежные средства приобретенные по наличному курсу Банка)
5,3	Cash deposit fee for deposits in national currency to accounts opened with branches/outlets in other cities/towns	0,1% (min 5 USD)	Комиссия за взнос наличных на счета, открытые в филиалах/сберкассах других городов/населенных пунктов	0.1% (мин 5 долл)
5,4	Cash deposit fee for deposits after 17:00, applicable to amounts equal to USD 1 500 and over (or equivalent in other foreign currency) (calculated from whole amount) Commission is not applicable in case of depositing in outlets "035-04-19 Hyatt", "035-04-22 Toyota Center", "035-04-23 Kia Motors" on accounts of according companies JV "Italkyr CJSC", "Autocenter Perekrestok" LLC, "Kia Motors" LLC	0,1% (min 5 USD)	Комиссия за взнос наличных в случае депонирования после 17:00 сумме равной и более 1 500 долл. США (или в эквиваленте другой валюты)(рассчитывается с полной суммы) Комиссия не применяется в случае депонирования в Сберегательных кассах "035-04-19 Хаятт", "035-04-22 Тойота Центр", "035-04-23 Киа Моторс" на счета соответствующих компаний ЗАО СП "Италкир", ОсОО "Автоцентр Перекресток", ОсОО "Киа Моторс"	0.1% (мин 5 долл)

5,5	Accepting of dilapidated and damaged FCY banknotes (in line with bank's set standards on acceptance of dilapidated bank notes)	1% from amt	Принятие ветхих и поврежденных банкнот в иностранной валюте (в соответствии со стандартами банка о принятии ветхих банкнот)	1% от суммы
5,6	Counting of banknotes at Customer request without further deposit to account	5 KGS per banknote, max USD 200	Комиссия за пересчет купюр по запросу клиента без последующего взноса денежных средств на счет	5 сом за банкноту, макс 200 долл. США
5,7	Commission for counting small denominated USD, EUR and RUB (bills with face value 5, 10, 20 - USD and EUR; 50, 100 - RUB), deposited on the account***	1% from amt	Комиссия за пересчет наличных долл. США, Евро и Российских Рублей мелкого достоинства (купюры номиналом 5, 10, 20 - долл. США и Евро; 10, 50, 100 - Рос. Рубли), депонируемых на счёт	1% от суммы
5,8	Commission for counting of FCY cash funds in amount over USD 50 000 (or equivalent in other foreign currency) are deposited and withdrawn during the week.	5 KGS per banknote, max USD 200	Комиссия за пересчет наличных денежных средств в иностранной валюте при взносе денежных средств на счет в размере более 50 000 долларов США (или эквивалент в другой иностранной валюте) и их снятия в течение недели***	5 сом за банкноту, макс 200 долл. США
***	Commission is not applied if 1) earlier cash deposit fee for deposits in foreign currency to accounts opened with branches/outlets in other cities/towns was applied; 2) cash funds are deposited to account for further overdraft closure. Bank does not accept the coins of foreign currencies		Комиссия не применяется: 1) если ранее к денежным средствам была применена комиссия за взнос наличных в иностранной валюте на счета, открытые в филиалах/сберкассах других городов/населенных пунктов 2) если денежные средства депонируются на счет с целью закрытия овердрафта. Банк не принимает монеты иностранных валют	
C	FOREIGN EXCHANGE OPERATIONS		КОНВЕРСИОННЫЕ ОПЕРАЦИИ	
1	purchasing/selling of foreign currency	free of charge, by current bank rate	Покупка/продажа иностранной валюты	бесплатно, по текущему курсу банка
2	-currency exchange for amounts over FX order threshold (FX order threshold = equivalent of 5 000 USD, unless otherwise provided by the Treasury)	will be executed within 1(one) banking day. Bank has the right to increase execution term for the foreign currency exchange	обмен валют сумм свыше ПОВ (порог обмена валют = эквиваленту 5 000 долл., если иное не установлено Казначейством)	по предварительному заказу за 1 (один) банковский день. При этом банк имеет право увеличить количество дней исполнения заказа.
3	Purchase of dilapidated and damaged FCY banknotes	as per current rates plus 1% from amount	Покупка ветхих и поврежденных банкнот в иностранной валюте	согласно объявленным курсам и на усмотрение банка плюс 1% от суммы
D	MONEY TRANSFERS		ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ	
1	INCOMING MONEY TRANSFERS *** *		ВХОДЯЩИЕ ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ *** *	
1,1	Credit to the customer's account of actual received amount	free-of-charge	Кредитование на счет Клиента фактически поступивших средств	бесплатно
1,2	Return of funds (IMT's) in case of absence of the beneficiary, account closed, by the request of the customer or in other cases at discretion of the Bank		Возврат входящих денежных средств в случае отсутствия получателя, закрытия счета, по требованию клиента или в других случаях по усмотрению банка	
1,2,1	Up to USD 2 000 or equivalent in other currency (except EUR)	USD 20 or equivalent in other currency (except EUR)	до 2 000 долларов США или эквивалент в др.валюте (кроме евро)	20 долл. США или эквивалент в др. валюте (кроме евро)
1,2,2	over USD 2 000 or equivalent in other currency (except EUR)	USD 30 or equivalent in other currency (except EUR)	свыше 2 000 долларов США или эквивалент в др. валюте (кроме евро)	30 долл. США или эквивалент в др. валюте (кроме евро)
1,2,3	Up to EUR 2 000	EUR 20	до 2 000 евро	20 евро
1,2,4	over EUR 2 000	EUR 30	свыше 2 000 евро	30 евро
*** *	All costs related to the payments investigation, amendment to and cancellation of transfer, and issues regarding compliance, including costs of third parties, shall be paid by the customer		Все расходы, связанные с расследованием, отменой и изменением платежей, а также вопросами платежа на соответствие, включая расходы третьих стран, оплачиваются клиентом	

2		OUTGOING MONEY TRANSFERS *** **		ИСХОДЯЩИЕ ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ *** **	
2,1	Transfers in Local Currency (for one payment order)			Денежные переводы в национальной валюте (за одно платежное поручение)	
2,1,1	Payments executed during clearing hours from 9:00 AM till 11:00 AM through all branches/outlets of the bank*	up to 5 000 KGS - 5 KGS, from 5 001 KGS up to 100 000 - 55 KGS, from 100 001 KGS up to 500 000 KGS - 75 KGS, over 500 000 KGS - 100 KGS		Платежи, проведенные в течение клирингового времени с 9:00 до 11:00 через филиалы / сберкассы банка*	до 5 000 сом - 5 сом, от 5 001 сом до 100 000 сом - 55 сом, от 100 001 сом до 500 000 сом - 75 сом, свыше 500 000 сом - 100 сом
2,1,2	Payments executed during clearing hours from 9:00 AM till 11:45 AM via Internet banking	up to 5 000 KGS - 5 KGS, from 5 001 KGS up to 100 000 - 50 KGS, from 100 001 KGS up to 500 000 KGS - 60 KGS, over 500 000 KGS - 70 KGS		Платежи, проведенные в течение клирингового времени с 9:00 до 11:45 через Интернет Банкинг	до 5 000 сом - 5 сом, от 5 001 сом до 100 000 сом - 50 сом, от 100 001 сом до 500 000 сом - 60 сом, свыше 500 000 сом - 70 сом
2,1,3	Payments executed during gross hours from 9:00 AM till 15:00 PM (Bishkek time) (till 14:00 on days prior to holidays) **	165 KGS		Платежи, проведенные в течение гроссовых часов с 9:00 до 15:00 Бишкекского времени (до 14:00 в предпраздничные дни) **	165 сом
2,1,4	Payments executed during gross hours from 9:00 AM till 16:00 Bishkek time (till 15:00 on days prior to holidays) via Internet banking	150 KGS		Платежи, проведенные в течение гроссовых часов с 9:00 до 16:00 по Бишкекскому времени (до 15:00 в предпраздничные дни) через Интернет Банкинг	150 сом
2,1,5	Amendment to or cancellation of transfer (in national currency) after execution in operational system prepared in the form of letter or sent via gross	60 KGS		Изменение или отмена платежа (в национальной валюте) после проведения платежа в операционной системе, подготовленное в виде письма или отправленные по гроссу	60 сом
*	1 payment (clearing) accepted in violation of the rules of the operational day of BCS (Bulk Clearing System)	standard commission plus penalty. Penalty amount for transfers: up to 100 000 KGS - 250 KGS, from 100 001 KGS up to 500 000 KGS - 450 KGS, above 500 000 KGS - 600 KGS		1 платеж (клиринг) принятый с нарушением регламента дня СПК (Системы пакетного клиринга)	стандартная комиссия плюс штраф, Размер штрафа для платежей: до 100 000 сом - 250 сом, от 100 001 сом до 500 000 сом - 450 сом, свыше 500 000 сом - 600 сом
**	1 payment (GROSS) accepted in violation of the rules of the operational day of BCS (Bulk Clearing System)	standard commission plus 500 KGS		1 платеж (ГРОСС) принятый с нарушением регламента дня СПК (Системы пакетного клиринга)	стандартная комиссия плюс 500 сом
2,2	Transfers in US Dollars *** **			Денежные переводы в долларах США *** **	
2,2,1	option OUR (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter)	0,2% plus USD 20 SWIFT fee (min USD 30, max USD 350)		опция OUR (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя)	0,2% плюс 20 долл. США комиссия за СВИФТ (мин 30 долл. США, макс 350 долл. США)
2,2,2	option OUR (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter) via INTERNET-BANKING	0,15% plus USD 10 SWIFT fee (min USD 30, max USD 200)		опция OUR (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя) через ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ	0,15% плюс 10 долл. США комиссия за СВИФТ (мин 30 долл. США, макс 200 долл. США)
2,2,3	option GUARANTEED OUR (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter)	commission for option OUR plus USD 25		опция GUARANTEED OUR (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя)	комиссия с опцией "OUR" плюс 25 долл. США
2,2,4	option GUARANTEED OUR (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter) via INTERNET-BANKING	0,15% plus USD 35 SWIFT fee (min USD 40, max USD 200)		опция GUARANTEED OUR (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя) через ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ	0,15% плюс 35 долл. США комиссия за СВИФТ (мин 40 долл. США, макс 200 долл. США)
2,2,5	option BEN (correspondent bank(s) charges are at the expenses of beneficiary)	30 USD		опция BEN (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет получателя)	30 долл. США
2,2,6	option BEN (correspondent bank(s) charges are at the expenses of beneficiary) via INTERNET-BANKING	25 USD		опция BEN (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет получателя) через ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ	25 долл. США
	Payments through Raiffeisen Bank International AG in local holidays of Republic of Austria are always executed with the Next Day Value			Платежи через Райффазен Банк Интэрнешнл АГ в локальные праздничные дни Республики Австрия исполняются с датой валютирования "на следующий день"	

2,3	Transfers in EURO *** **		Денежные переводы в ЕВРО *** **	
2,3,1	option OUR (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter)		опция OUR (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя)	
-	to Germany , Austria	0,15% plus EUR 15 SWIFT fee (min EUR 20, max EUR 200)	в Германию, Австрию	0,15% плюс 15 евро комиссия за СВИФТ (мин 20 евро, макс 200 евро)
-	to other countries	0,2% plus EUR 20 SWIFT fee (min EUR 40, max EUR 300)	в другие страны	0,2% плюс 20 евро комиссия за СВИФТ (мин 40 евро, макс 300 евро)
2,3,2	option OUR (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter) via Internet Banking	0,15% plus EUR 10 SWIFT fee (min EUR 30, max EUR 200)	опция OUR (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя) через ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ	0,15% плюс 10 евро комиссия за СВИФТ (мин 30 евро, макс 200)
2,3,3	option BEN (correspondent bank(s) charges are at the expenses of beneficiary)	30 EUR	опция BEN (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет получателя)	30 евро
2,3,4	option BEN (correspondent bank(s) charges are at the expenses of beneficiary) via INTERNET-BANKING	25 EUR	опция BEN (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет получателя) через ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ	25 евро
2,4	Transfers in RUB/KZT *** **		Переводы в рос. рублях, казахских тенге *** **	
2,5	Transfers in CNY *** **		Переводы в китайских юанях *** **	
2,5,1	option OUR (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter)	0,2% plus USD 10 SWIFT fee (min USD 30, max USD 300)	опция " OUR " (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя)	0,2% плюс 10 долл. США комиссия за СВИФТ (мин 30 долл. США, макс 300 долл. США)
2,5,2	option BEN (correspondent bank(s) charges are at the expenses of beneficiary)	0,1% plus USD 10 SWIFT fee (min USD 20, max USD 200)	опции " BEN " (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет получателя)	0,1% плюс 10 долл. США комиссия за СВИФТ (мин 20 долл. США, макс 200 долл. США)
2,6	Transfers in other FCY **** **		Денежные переводы в других иностранных валютах **** **	
2,6,1	option OUR (correspondent bank(s) charges are at the expenses of remitter)	0,2% plus EUR 20 SWIFT fee (min EUR 40, max EUR 300)	опция " OUR " (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет отправителя)	0,2% плюс 20 евро комиссия за СВИФТ (мин 40 евро, макс 300 евро)
2,6,2	option BEN (correspondent bank(s) charges are at the expenses of beneficiary)	0,1% plus EUR 10 SWIFT fee (min EUR 20, max EUR 200)	опции " BEN " (комиссия(и) банка(ов) корреспондента(ов) за счет получателя)	0,1% плюс 10 евро комиссия за СВИФТ (мин 20 евро, макс 200 евро)
*** **	All costs related to the payments investigation, amendment to and cancellation of transfer, and issues regarding compliance, including costs of third parties, shall be paid by the customer		Все расходы, связанные с расследованием, отменой и изменением платежей, а также вопросами платежа на соответствие, включая расходы третьих сторон, оплачиваются клиентом	
USD/EUR/ KZT/RUB/ CHF	Payments accepted from 9:00 till 16:00 shall be executed with "Same value date"		Платежи, принятые с 9:00 до 16:00 исполняются банком с датой валютирования "день в день"	
	Payments accepted after 16:00 can be executed with additional commissions (item 2.7) with "Next value date" or "Same value date" depending on the correspondent bank cut-off time for "Same value date" payments		Платежи, принятые после 16:00, исполняются банком за дополнительную комиссию (пункт 2,7) с датой валютирования "на следующий день" или «день-в-день» в зависимости от условий банка-корреспондента по исполнению платежей с датой валютирования «день-в-день»	
All other currencies	Payments in other currencies are always executed with the Next Day Value.		Платежи в других иностранных валютах всегда исполняются банком с датой валютирования "на следующий день"	
2,7	Additional commission for execution of payments in FCY accepted after 16:00	0,1% (min USD 20, max USD 100)	Дополнительная комиссия за проведение платежей в иностранной валюте, принятых после 16:00	0,1% (мин USD 20, макс USD 100)
2,8	Processing of SWIFT Payments through Demir-Halk Bank if complete IBAN is not specified/incorrectly specified)	additional commission - 5000 KGS	Обработка платежных поручений СВИФТ через Demir-Halk Банк в случае, если не указан/указан неправильно (IBAN) - идентификационный международный номер счета получателя в банке	дополнительная комиссия - 5000 сом
2,9	Amendment to and Cancellation of Transfer (OGMT in FCY) after execution in operational system before execution in payment system	500 KGS	Отмена или изменение платежа (исходящего денежного перевода) в иностранной валюте после проведения платежа в операционной системе Банка до отправления по платежной системе	500 сом

2,10	Amendments ,cancellation requests and investigations/inquiries of the transfer	commission of correspondent bank (provided by Payment department) and plus USD 20	Дополнения и/или изменения платежа, отмена платежа и запросы по входящим и исходящим платежам	комиссия банка-корреспондента (предоставляется отделом платежей) и плюс дополнительно 20 долл. США
2,11	Return of funds (OGMTs) in case of absence of beneficiary, account closed, by the request of the customer or in other cases at discretion of the Bank	free of charge (DKIB credits actual amount received, i.e. minus correspondent banks charges)	Возврат исходящих денежных средств в случае отсутствия получателя, закрытия счета, по требованию клиента или в других случаях по усмотрению банка	бесплатно (ДКИБ зачисляет фактически полученную сумму, т.е. за минусом комиссий банков-корреспондентов)
2,12	Book-to-Book transfers		Внутрибанковские денежные переводы	
2,12,1	in national currency	25 KGS	в национальной валюте	25 сом
2,12,2	in foreign currency	100 KGS	в иностранной валюте	100 сом
2,12,3	in national currency via Internet Banking System	free-of-charge	в национальной валюте через систему Интернет-Банкинг	бесплатно
2,12,4	in foreign currency via Internet Banking System	free-of-charge	в иностранной валюте через систему Интернет-Банкинг	бесплатно
2,12,5	between accounts of the same customer	free-of-charge	между счетами одного клиента	бесплатно
E	COLLECTIONS		ИНКАССО	
1	CLEAN COLLECTIONS		ЧИСТЫЕ ИНКАССО	
1,1	EXPORT		ЭКСПОРТНЫЕ	
1,1,1	Acceptance of promissory notes, drafts and other payment documents for collection	0,2% (min USD 100) plus mail expenses	Принятие векселей, тратт и других платежных документов для их инкассирования	0,2% (мин 100 долл. США) плюс почтовые расходы
1,1,2	Collection of cheques **** **	0,5% (min USD 100) per cheque	Инкассирование чеков **** **	0,5% (мин 100 долл. США) за каждый чек
**** **	DKIB has right to reject from collection of the cheques.		ДКИБ имеет право отказать в инкассировании чеков.	
1,2	IMPORT		ИМПОРТНЫЕ	
1,2,1	Advising of the clean collection	0,1% (min USD 25, max USD 100)	Авизование чистого инкассо	0,1% (мин 25 долл. США, макс 100 долл. США)
1,2,2	Delivery of financial documents (promissory notes, drafts, checks and other payment documents) for payment / acceptance	0,1% (min USD 50)	Предоставление финансовых документов (векселей, тратт, чеков и других платежных документов) для оплаты / акцепта	0,1% (мин 50 долл. США)
2	DOCUMENTARY COLLECTIONS		ДОКУМЕНТАРНЫЕ ИНКАССО	
2,1	EXPORT		ЭКСПОРТНЫЕ	
2,1,1	Acceptance of financial and commercial documents for collection (documents handling and preparation the collection instruction)	0,2% (min USD 100) plus mail expenses	Принятие финансовых и коммерческих документов для инкассирования (обработка документов и подготовка инструкции по инкассо)	0,2% (мин 100 долл. США) плюс почтовые расходы
2,2	IMPORT		ИМПОРТНЫЕ	
2,2,1	Advising of the documentary collection	0,1% (min USD 25, max USD 100)	Авизование документарного инкассо	0,1% (мин 25 долл США, макс 100 долл. США)
2,2,2	Delivery of documents against:		Предоставление документов против:	
-	Payment by customer	0,1% (min USD 50)	Оплаты Клиента	0,1% (мин 50 долл. США)
-	Acceptance by customer	0,1% (min USD 50)	Акцепта Клиента	0,1% (мин 50 долл. США)
-	Free of payment (in case of relevant instruction)	USD 50	Без оплаты (по соответствующей инструкции)	50 долл. США
2,2,3	Inquires related to the documentary collections	USD 30	Выполнение запросов, связанных с операциями по документарному инкассо	30 долл. США
2,2,4	Return of unpaid documents	USD 50 plus mail expenses	Возврат неоплаченных документов	50 долл. США плюс почтовые расходы
2,2,5	Protest	USD 100 plus actual expenses	Протест	100 долл. США плюс фактические расходы

F	DOCUMENTARY LETTERS OF CREDIT		ДОКУМЕНТАРНЫЕ АККРЕДИТИВЫ	
1	EXPORT		ЭКСПОРТНЫЕ	
1,1	Pre-advicing	USD 25	Предварительное Авизование	25 долл. США
1,2	Advicing		Авизование	
1,2,1	Advicing of the export LC	0,1% (min USD 100, max USD 500)	Авизование экспортного аккредитива	0,1% (мин 100 долл. США, макс 500 долл. США)
1,2,2	Advicing of the amendments to the Export LC (for each amendment)	USD 50	Авизование поправок к экспортному аккредитиву (за каждую поправку)	50 долл. США
1,3	Confirmation / Acceptance of draft / Negotiation of draft	negotiable	Подтверждение / Акцептование Тратты / Негоциация Тратты	по договоренности
1,4	Checking of documents (each set)	0,3% (min USD 100, max USD 300) plus mail expenses USD 100	Проверка документов (каждый пакет)	0,3% (мин 100 долл. США, макс 300 долл. США) плюс почтовые расходы 100 долл. США
1,5	Cancellation of LC (upon consent of all other parties)	USD 100	Аннулирование аккредитива (при условии подтверждения всех сторон)	100 долл. США
1,6	Inquires related to the Export LC	USD 50	Выполнение запросов, связанных с экспортным аккредитивом	50 долл. США
1,7	Transfer:		Перевод:	
1,7,1	- of the transferable letter of credit	0,1% (min USD 150, макс USD 2,000)	- Трансферабельного аккредитива	0,1% (мин 150 долл. США, макс 2,000 долл. США)
1,7,2	- of the amendments on transferable letter of credit	USD 100	- Изменений условий трансферабельного аккредитива	100 долл. США
1,7,3	Receipt of the documents and delivery to the Negotiating bank (in case of refusal of the Customer from checking of the documents)	USD 50 plus mail expenses	Принятие документов и их пересылка в исполняющий банк (в случае отказа Клиента от проверки документов)	50 долл. США плюс почтовые расходы
1,7,4	Expenses of third parties (banks), if any	by actual cost	Расходы третьих сторон (банков)	по фактической стоимости
2	IMPORT		ИМПОРТНЫЕ	
2,1	Consultation with LC draft preparation (shall be refundable by reducing commission for LC opening)	USD 100	Консультация с предоставлением проекта аккредитива (подлежит возмещению путем снижения комиссии за открытие аккредитива)	100 долл. США
2,2	Pre-Advicing	USD 100	Предварительное Авизование	100 долл. США
2,3	LC issuance arrangement	up to 1% from LC amount (min USD 50)	Организация выпуска аккредитива	до 1% от суммы аккредитива (мин 50 долл. США)
2,4	LC opening:		Открытие аккредитива:	
2,4,1	In case of 100% of cash collateral	0,75% per quarter (min USD 250)	в случае предоставления 100% денежного обеспечения	0,75% в квартал (мин 250 долл. США)
2,4,2	In case of other collateral (within the credit agreements)	up to 2% per quarter (min USD 250)	в случае предоставления иного обеспечения (в рамках кредитных договоров)	до 2% в квартал (мин 250 долл. США)
2,5	Amendment to LC*	USD 150 for each amendment	Изменение условий аккредитива (поправка)*	150 долл. США за каждое изменение
*	Bank will charge additional commission to be calculated and charged from difference, if changes are related to increase of amount and/or term of LC (items 2,4,1 and/or 2,4,2,)		Если изменения связаны с увеличением суммы и/или срока аккредитива (пункт 2,4,1 и/или 2,4,2), банк дополнительно применит и возьмет комиссию из расчета на разницу	
2,6	Checking of documents (each set)	0,3% (min USD 150, max USD 300)	Проверка документов (каждый пакет)	0,3% (мин 150 долл. США, макс 300 долл. США)
2,7	Acceptance of Draft	negotiable	Акцептование тратты	по договоренности
2,8	Cancellation of LC (upon consent of other parties)	USD 100	Аннулирование аккредитива (при условии подтверждения всех сторон)	100 долл. США
2,9	Discrepancy fee found while checking the documents and applicable to each set of the documents	USD 100	Комиссия за расхождение(я), обнаруженное(ые) при проверке каждого пакета документов	100 долл. США
2,10	Confirmation by third party	negotiable	Подтверждение третьей стороной	по договоренности

2,11	Inquires to the third parties related to the issuance, confirmation and payment of LC	USD 50	Выполнение запросов, связанных с открытием (выставлением), подтверждением аккредитива и исполнением обязательств по нему	50 долл. США
2,12	Expenses of third parties (banks), if any	by actual cost	Расходы третьих сторон (банков)	по фактической стоимости
G	GUARANTEES		ГАРАНТИИ	
1	Pre-advicing a guarantee	USD 25	Предварительное авизование гарантии	25 долл. США
2	LG issuance arrangement fee	0,5 % from LG amount (min USD 20)	Комиссия за организацию выпуска гарантии	0,5 % от суммы гарантии (мин 20 долл. США)
3	LG issuance fee in case of 100% of cash collateral provision	0,75% per quarter (min USD 50)	Комиссия за выпуск гарантии в случае предоставления 100% денежного обеспечения	0,75% в квартал (мин 50 долл. США)
4	Urgent LG issuance fee at same day in case of 100% of cash collateral provision or under the current credit line	plus USD 25 to standard commissions	Комиссия за срочный выпуск гарантии "день в день" в случае предоставления 100% денежного обеспечения или в рамках текущей кредитной линии	плюс 25 долл. США к стандартным комиссиям
5	LG issuance in case of other collateral provision	up to 2% per quarter (min USD 250)	Выпуск гарантии в случае предоставления иного обеспечения	до 2% в квартал (мин 250 долл. США)
6	Amendment to LG (on paper)*	USD 50	Изменение условий гарантии (на бумажном носителе)*	50 долл. США
7	Amendment to LG (via SWIFT)*	USD 150	Изменение условий гарантии (по СВИФТу)*	150 долл. США
*	Bank will charge additional commission to be calculated and charged from difference, if changes are related to increase of amount and/or term of LG (items 3 and/or 5)			Если изменения связаны с увеличением суммы и/или срока гарантии (пункт 3 и/или 5), банк дополнительно применит и возьмет комиссию из расчета на разницу увеличения
8	Indemnification		Оплата:	
8,1	Indemnification for account of the customer	USD 100	Оплата по гарантии за счет средств, депонированных клиентом	100 долл. США
8,2	Indemnification for account of the bank (within the credit agreements)	negotiable	Оплата по гарантии за счет средств банка (в рамках кредитных договоров)	по договоренности
9	Avalizing of Promissory Notes	negotiable	Аваль (Поручительство) по векселю	по договоренности
10	Advising of LG, issued by other banks in favor of the Customer, without liability of the bank	0,1% (min USD 100, max USD 500)	Авизование гарантии, выпущенной другим банком в пользу Клиента, без обязательств со стороны банка	0,1% (мин 100 долл. США, макс 500 долл. США)
11	Advising of the amendments to LG, issued by other banks in favor of the Customer, without liability of the bank	USD 100	Авизование поправки к гарантии, выпущенной другим банком в пользу Клиента, без обязательств со стороны банка	100 долл. США
12	Transmission of the Customer's claims for payment to the party issued the guarantee	USD 50	Передача требования к оплате, выставленного Клиентом, стороне, выпустившей гарантию	50 долл. США
13	Inquires related to LGs (including via SWIFT)	USD 50	Выполнение запросов, связанных с гарантиями (в том числе по СВИФТу)	50 долл. США
14	Expenses of third parties (banks), if any	by actual cost	Расходы третьих сторон (банков)	по фактической стоимости
H	STATE SECURITIES (TREASURY BILLS, NBKR'S NOTES)		ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ЦЕННЫЕ БУМАГИ (ГОСУДАРСТВЕННЫЕ КАЗНАЧЕЙСКИЕ ВЕКСЕЛЯ МФКР, НОТЫ НБКР)	
1	Opening of the Custodial ("DEPO") Account	free-of-charge	Открытие депозитарного счета	бесплатно
2	Maintenance of the Custodial ("DEPO") Account	150 KGS	Обслуживание депозитарного счета	150 сом
3	Purchase/Sale of State Securities at primary and secondary markets (purchase of State securities by Bank for account of Customer at primary and secondary markets; sale by Bank Customer's State securities at secondary market) **** * * * *		Операции с Государственными Ценными Бумагами (ГЦБ) на первичном и вторичном рынках (приобретение Банком ГЦБ за счет Клиента на первичном и вторичном рынках ГЦБ; реализация Банком принадлежащих Клиенту ГЦБ на вторичном рынке ГЦБ) **** * * * *	
	Volume of executed transaction **** * * * * with securities (at par value)		Объем проведенной операции **** * * * * с ценными бумагами (по номинальной стоимости)	
3,1	up to 50 000 som	250 KGS	до 50 000 сом	250 сом
3,2	from 50 000 som	0,5%, max 1 000 KGS	свыше 50 000 сом	0,5%, макс 1 000 сом
3,3	reporting of auction results (in case of approved application)	free-of-charge	предоставление сведений о результатах аукциона (в случае удовлетворенной заявки)	бесплатно

**** **	fund for purchasing of State Securities at auctions or at secondary market should be in Customer's account one working day before auction conduct day or transactions at secondary market.		денежные средства для покупки ГЦБ на аукционах либо на вторичном рынке должны быть обеспечены на счете Клиента за один рабочий день до дня проведения аукциона или операции на вторичном рынке.	
*	in case of Bank's application approval at State Securities auction, nominal amount of actually purchased State Securities; in case of transaction conducting at secondary market, nominal amount of actually purchased or sold State Securities.		в случае удовлетворения заявки Банка на аукционе ГЦБ, номинальная сумма фактически приобретенных ГЦБ; в случае проведения операций на вторичном рынке, номинальная сумма фактически приобретенных или реализованных ГЦБ.	
I	BANK SAFE BOX RENT		АРЕНДА БАНКОВСКОГО СЕЙФА	
1	Standard tariffs on bank safe box rent		Стандартные тарифы по аренде банковской сейфовой ячейки	
	For Bishkek branches and outlets (except the branch "DKIB-Main")		Для филиалов и сберкасс города Бишкек (за исключением филиала "ДКИБ-Главный")	
1	Small size	15 days - 1100 som, monthly - 1500 som	Маленького размера	15 дней - 1100 сом, 1 месяц - 1500 сом
2	Medium size	15 days - 1500 som, monthly - 1800 som	Среднего размера	15 дней - 1500 сом, 1 месяц - 1800 сом
3	Big size	15 days - 2200 som, monthly - 2600 som	Большого размера	15 дней - 2200 сом, 1 месяц - 2600 сом
	For branch "DKIB-Main"		Для филиала "ДКИБ-Главный"	
1	Small size	15 days - 1100 som, monthly - 1800 som	Маленького размера	15 дней - 1100 сом, 1 месяц - 1800 сом
2	Medium size	15 days - 1500 som, monthly - 2100 som	Среднего размера	15 дней - 1500 сом, 1 месяц - 2100 сом
3	Big size	15 days - 2200 som, monthly - 3000 som	Большого размера	15 дней - 2200 сом, 1 месяц - 3000 сом
	For branches/outlets of DKIB in other cities / localities		Для филиалов/сберкасс других городов/населенных пунктов	
1	Small size	15 days - 350 som, monthly - 750 som	Маленького размера	15 дней - 350 сом, 1 месяц - 750 сом
2	Medium size	15 days - 750 som, monthly - 1100 som	Среднего размера	15 дней - 750 сом, 1 месяц - 1100 сом
3	Big size	15 days - 1100 som, monthly - 1500 som	Большого размера	15 дней - 1100 сом, 1 месяц - 1500 сом
2	Other conditions		Другие условия	
2,1	Pledge for keys to a bank safe box **** **	100 USD	Залог за ключи от банковского сейфа **** **	100 долл. США
**** **	Bank returns the pledge amount if there is no lease payment debt, Customer presents two identical keys to the box and other terms, described in Agreement		Банк производит возврат суммы залога при условии отсутствия задолженности Клиента перед Банком по внесению арендной платы, предоставления всех экземпляров ключей, а также иных условий, указанных в договоре	
J	INTERNET-BANKING		ИНТЕРНЕТ-БАНКИНГ	
1	connection to the system	free-of-charge	подключение к системе	бесплатно
2	Identification Internet Number provision, passwords provision	free-of-charge	присвоение идентификационного интернет номера, выдача паролей доступа	бесплатно
3	annual maintenance ("Full Internet-Banking option" and "Only-View option")	free-of-charge	обслуживание (интернет-банкинг в "Полном режиме" и "Режиме просмотра")	бесплатно
4	additional security (obligatory for "Full Internet-Banking option" - min 1 e-token for any level) **** **	2 500 KGS	обеспечение дополнительной безопасности (обязательно при подключении к интернет-банкингу в "Полном режиме" - мин 1 e-токен на любой уровень) **** **	2 500 сом
5	change of Identification Internet Number by customer's request	100 KGS	замена идентификационного интернет номера по запросу клиента	100 сом
6	change of the options of Internet Banking (from View option to Full, or reverse)	free-of-charge	замена режима	бесплатно
**** **	in case of more than one user at one of the levels, purchasing of e-tokens is necessary for each of the users (only if the e-token is set to this level). E-token is paid 1 time to connect. Period of validity - 7 years		в случае наличия более одного из пользователей на одном из уровней, приобретение e-токена необходимо для каждого из пользователей (только в случае если e-токен установлен на данный уровень). E-токен оплачивается 1 раз при подключении. Срок действия - 7 лет	
8	Standard limits on transactions via Internet-Banking		Стандартные лимиты на проведение операций через Интернет-Банкинг	
	Transaction type	Daily limit and limit per 1 transaction	Вид операции	Суточный лимит и лимит на 1 операцию
8,1	Foreign exchange transactions		Валютно-обменные операции	
8,1,1	Foreign currency buy	500,000 KGS or equivalent in other currency	Покупка иностранной валюты	500,000 сом или эквивалент в другой валюте
8,1,2	Foreign currency sell	500,000 KGS or equivalent in other currency	Продажа иностранной валюты	500,000 сом или эквивалент в другой валюте

8,1,3	Arbitrage	500,000 KGS or equivalent in other currency	Арбитраж	500,000 сом или эквивалент в другой валюте
8,2	Money transfers in national currency via clearing	1,000,000 KGS	Переводы в национальной валюте по клирингу	1,000,000 сом
8,3	Money transfers in national currency via gross	5,000,000 KGS	Переводы в национальной валюте по гроссу	5,000,000 сом
8,4	Book-to book money transfers to third parties	1,000,000 KGS or equivalent in other currency	Внутрибанковские переводы на счета третьих лиц	1,000,000 сом или эквивалент в другой валюте
8,5	Book-to book money transfers between customers accounts	no limits	Внутрибанковские переводы на счет клиента	безлимитный
8,6	Money transfers in US Dollars / EURO via SWIFT system	30,000 USD or equivalent in other currency	Переводы в долларах США / евро по системе СВИФТ	30,000 долл. США или эквивалент в другой валюте
8,7	Credit card debt repayment / overbalance replenishment	1,000,000 KGS or equivalent in other currency	Погашение задолженности по кредитной карте / пополнение карты	1,000,000 сом или эквивалент в другой валюте
8,8	Salary Payroll transfers	2,000,000 KGS or equivalent in other currency	Перечисление заработной платы	2,000,000 сом или эквивалент в другой валюте
8,9	Total limit per one customer (excluding of limit for salary payroll transfer)	13,000,000 KGS	Общий лимит на одного клиента (за исключением лимита на перечисление заработной платы)	13,000,000 сом
K	PAY-ROLL SERVICE	free-of-charge	АВТОМАТИЗИРОВАННАЯ УСЛУГА ПО ВЫПЛАТЕ ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ	бесплатно
L	CASH COLLECTION / DELIVERY SERVICE	negotiable	УСЛУГИ ПО СБОРУ/ДОСТАВКЕ НАЛИЧНЫХ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ	по договоренности
M	DIRECT DEBIT SERVICE		УСЛУГА ПРЯМОГО ДЕБЕТОВАНИЯ	
1	Collection of payments f/o utility/service company (DKIB is the processing bank of utility/service company)	from 1% till 2%	Сбор платежей в пользу ЖКХ/пр сервисных компаний (ДКИБ - процессинговый банк ЖКХ/сервисной компании)	от 1% до 2%
2	Replenishment of account by third parties through "Payments automatization" project	from 1% till 2%	Пополнение счета третьими лицами по проекту «автоматизация платежей»	от 1% до 2%
3	Subscription to Direct Debit Service	free of charge	Подписка на услугу прямого дебетования	бесплатно
4	Proceeding the payment for Utilities Company services	as per clearing transfer fee	Проведение платежа в счёт оплаты услуг ЖКХ	согласно тарифам по клиринг платежам
N	CREDIT PRODUCTS	see General notes (8)	КРЕДИТНЫЕ ПРОДУКТЫ	см. Общие примечания (8)
O	DEPOSITS	see General notes (9)	ДЕПОЗИТЫ	см. Общие примечания (9)
P	POS-TERMINALS	see General notes (10)	ПОС-ТЕРМИНАЛЫ	см. Общие примечания (10)
Q	E-COMMERCE	see General notes (11)	ЭЛЕКТРОННАЯ КОММЕРЦИЯ	см. Общие примечания (11)
R	OTHER SERVICES		ДРУГИЕ УСЛУГИ	
1	ACCOUNT STATEMENTS		ВЫПИСКИ ПО СЧЕТУ	
1,1	Monthly		Ежемесячно	
1,1,1	-for legal entities	free-of-charge	- для юридических лиц	бесплатно
1,1,2	-for private entrepreneurs (shall be printed by the order of the client not often than 1 time per month)	free-of-charge	-для индивидуальных предпринимателей (распечатывается по запросу клиента, не чаще 1-го раза в месяц)	бесплатно
1,2	Weekly	300 KGS monthly	Еженедельно	300 сом в месяц
1,3	Daily	500 KGS monthly	Ежедневно	500 сом в месяц
1,4	Automatic e-mail statements (monthly / weekly / daily, for users of the service "Internet Banking") and transactional notification service through "Demir-assistant of account"	free-of-charge	Автоматические выписки по электронной почте (ежемесячно/еженедельно/ежедневно, для пользователей услуги "Интернет-Банкинг") и транзакционные уведомления через сервис "Demir-помощник по счету"	бесплатно

1,5	Via SWIFT		По СВИФТу	
1,5,1	- monthly	USD 50 (monthly commission)	- ежемесячно	50 долл. США (в месяц)
1,5,2	- weekly	USD 150 (monthly commission)	- еженедельно	150 долл США (в месяц)
1,5,3	- daily	USD 250 (monthly commission)	- ежедневно	250 долл США (в месяц)
2	PRINTOUT FROM THE ACCOUNT(per 1 page)	100 KGS, max 500 KGS	РАСПЕЧАТКИ ПО СЧЕТУ (за каждую страницу)	100 сом, макс 500 сом
3	PROVISION OF DUPLICATES OF PAYMENT DOCUMENTS (per 1 page)	100 KGS	ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ДУБЛИКАТОВ ПЛАТЕЖНЫХ ДОКУМЕНТОВ (за каждую страницу)	100 сом
4	OTHER DOCUMENTS SENT BY COURIER MAIL OUTSIDE OF KYRGYZSTAN	USD 100	ПРОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ, ОТПРАВЛЕННЫЕ КУРЬЕРСКОЙ ПОЧТОЙ ЗА ГРАНИЦУ	100 долларов США
5	REFERENCE LETTERS *****		РЕКОМЕНДАТЕЛЬНЫЕ ПИСЬМА *****	
5,1	Handed over to the customer, or sent through mail inside the KR	600 KGS	Переданные клиентам или отправленные по почте по территории Кыргызской Республики	600 сом
5,2	Sent through courier mail outside of the KR	USD 100	Отправленные курьерской почтой за пределы Кыргызской Республики	100 долл США
***** ***	Bank does not commit to the issuance of recommendation letters.		Банк не гарантирует предоставление рекомендательных писем.	
6	CONFIRMATION LETTERS:		СПРАВКИ	
6,1	Confirmation letter on opening/closing of account/s	free-of-charge	Справка об открытии/закрытии счета/ов	бесплатно
6,2	Second confirmation letter on account opening/closing	100 KGS (1 original)	Повторная справка об открытии/закрытии счетов	100 сом (1 оригинал)
6,3	Confirmations on account availability and account balance confirmations	100 KGS (1 original)	Справка о наличии счета, информации об остатках на счете/ах	100 сом (1 оригинал)
6,4	Confirmations, excluding confirmations on account availability and on account balance (availability/absence of credits, paid-in capital payment, etc.)	150 KGS (1 original)	Другие справки - наличие/отсутствие кредиторской задолженности, об оплате уставного капитала и т.д., кроме справок о наличии счета и информации об остатках на счете/ах	150 сом (1 оригинал)
6,5	Urgent confirmation letter (within 1 day), excluding on account/s opening/closing	300 KGS (1 original)	Срочные справки - день-в-день, кроме справок об открытии/закрытии счета/ов	300 сом (1 оригинал)
6,6	Confirmation on account availability and account balance to foreign embassies and other international organisations		Подтверждение о наличии счета и балансе счета в иностранные посольства и другие международные организации:	
6,6,1	Normal (prepared for the next bank's day after the day when application has been submitted by the customer)	KGS 550 (including taxes)	Несрочное (подготовленное на следующий банковский день после подачи клиентом заявления)	550 сом (включая налоги)
6,6,2	Urgent (prepared during 2 hours in the day when application has been submitted by the customer)	KGS 700 (including taxes)	Срочное (подготовленное в течение 2-х часов в день подачи клиентом заявления)	700 сом (включая налоги)
6,6,3	Duplicate of any confirmation, mentioned above (absolutely identical to the main confirmation or only differs from the basic language of confirmation preparation (Russian / English))	50% from the primary confirmation cost per each duplicate	Дубликат любого подтверждения, указанного выше (абсолютно идентичный основному или отличающийся от основного только языком составления (русский/английский))	50% от стоимости основного подтверждения за каждый дубликат
6,7	Confirmation of account turnover in the form of letter		Справка об оборотах по счетам	
6,7,1	- up to 1 year	270 KGS (1 original)	- до 1 года давности	270 сом (1 оригинал)
6,7,2	- from 1 year to 3 years	350 KGS (1 original)	- от 1 года до 3 лет давности	350 сом (1 оригинал)
6,7,3	- over 3 years	550 KGS (1 original)	- свыше 3 лет давности	550 сом (1 оригинал)
6,8	Confirmations to independent Auditors		Подтверждение для независимых Аудиторов	
6,8,1	- handed over to the Customers	300 KGS	- выданное клиенту на руки	300 сом
6,8,2	- sent via fax and/or by mail in Kyrgyzstan	300 KGS	-отправленное по факсу и/или почтой по КР	300 сом
6,8,3	- sent via fax outside of Kyrgyzstan	600 KGS	-отправленное по факсу за пределы КР	600 сом
6,8,4	- sent by courier mail outside of Kyrgyzstan	USD 100	-и отправленное курьерской почтой за пределы КР	100 долл США

7	<u>TRANSFER (TELEX/ SWIFT/FAX/ TELEPHONE) CHARGES</u>	USD 20	<u>КОМИССИЯ ЗА УСЛУГИ (ТЕЛЕКС/СВИФТ/ФАКС/ТЕЛЕФОН)</u>	20 долл США
8	<u>Execution of payments via bank's branches/outlets for services, provided by OJSC "Kyrgyztelecom" (subscribers' commission)</u>	free of charge	<u>Прием платежей через филиалы/сберкассы банка за услуги, предоставляемые компанией ОАО "Кыргызтелеком" (абонентская комиссия)</u>	бесплатно

General notes:

- 1 The present General Terms and Conditions are prepared and approved by "Demir Kyrgyz International Bank" CJSC for all banking products, provided to its customers. General Terms and Conditions include, commissions, value date and other conditions applicable to all types of banking services and products provided by "Demir Kyrgyz International Bank" CJSC.
- 2 All commissions are indicated without taxes. Taxes shall be charged by the Bank additionally as per the current Tax Code of KR.
- 3 Commissions indicated in foreign currency shall be charged in national currency at the rate of the National Bank of KR on the date of service provision.
- 4 The Bank has the right to establish special commissions different from set above for those customers, whose volume and transactions justify so, or depending on changes of the market conditions.
- 5 "Demir Kyrgyz International Bank" CJSC has the full right and authority to change Terms and Conditions fully or partially without prior notice to the customers at any time by placing new T&C in the branches' operational hall or in web-site of the Bank - www.demirbank.kg
- 6 Information on current applicable Terms and Conditions of "Demir Kyrgyz International Bank" CJSC shall be available at the customer's first demand.
- 7 Definition "Legal Entities" includes: legal entities residents and non-residents of KR, embassies and consular departments, branches and representative offices, international projects and organizations.
- 8 Interest rates and other conditions applicable to credit products are set in separate Addendum and shall be revised according to the market conditions.
- 9 Interest rates and other conditions applicable to demand and time deposits are set in separate Addendum and shall be revised according to the market conditions.
- 10 Terms and conditions applicable for pos-terminals and virtual pos-terminals serving are set in separate Addendum and shall be revised according to market conditions.

Общие примечания:

- 1 ЗАО "Демир Кыргыз Интернэшнл Банк" разработал и утвердил тарифы на все виды банковских услуг и продуктов, предлагаемым клиентам. Тарифы включают в себя стоимость услуг, даты валютирования и другие условия, применяемые ко всем видам банковских услуг, предоставляемым ЗАО "Демир Кыргыз Интернэшнл Банк".
- 2 Все комиссии указаны без учета налогов. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.
- 3 Комиссии, указанные в иностранной валюте, взимаются Банком в национальной валюте по курсу НБКР на момент совершения операции.
- 4 Банк оставляет за собой право устанавливать клиентам индивидуальные комиссии, отличные от указанных выше, в зависимости от объема операций по счету/ам, изменения рыночных условий, пр.
- 5 ЗАО "Демир Кыргыз Интернэшнл Банк" оставляет за собой полное право в любое время изменять частично или полностью данные тарифы без предварительного извещения клиентов путем размещения изменений в операционном холле Банка или путем размещения такой информации на интернет-странице Банка - www.demirbank.kg
- 6 Информация по действующим тарифам ЗАО "Демир Кыргыз Интернэшнл Банк" выдается клиенту по его первому требованию.
- 7 Определение "юридические лица" включает в себя: юридические лица резиденты и нерезиденты КР, посольства и консульства, филиалы и представительства, международные проекты и организации.
- 8 Процентные ставки и другие условия по кредитным продуктам устанавливаются Банком в отдельном дополнении и пересматриваются Банком в любое время в зависимости от рыночных условий.
- 9 Процентные ставки по депозитам до востребования и срочным депозитам устанавливаются Банком в отдельном дополнении и пересматриваются Банком в любое время в зависимости от рыночных условий.
- 10 Тарифы по обслуживанию пос-терминалов и виртуальных пос-терминалов устанавливаются Банком в отдельном дополнении и пересматриваются Банком в любое время в зависимости от рыночных условий.